

UGOVOR O ZAGARANTOVANOJ FINANSIJSKOJ SIGURNOSTI

U julu 2010. godine je u Nacionalnoj skupštini zaključen ugovor između pokrajina i Savezne vlade o zagarantovanoj finansijskoj sigurnosti (Mindestsicherung). Ta odluka stupa na snagu 1. septembra 2010. godine, ukoliko pokrajinske vlasti sprovedu odgovarajuće odluke.

Da li bi Vi mogli živjeti od 600 eura mjesečno? Oko 300.000 osoba nema na raspolaganju više od 600 eura u jednom mjesecu za život. Oko 1.000.000 ljudi ima mjesečna primanja koja su ispod granice siromaštva (951,- euro). Iz tih razloga je nakon dugih i spornih diskusija donesena odluka o zagarantovanoj finansijskoj sigurnosti kao važan doprinos u borbi protiv siromaštva.

Šta znači zagarantovana finansijska sigurnost (Mindestsicherung)?

Po navodima Ministra za socijalna pitanja, ta zagarantovana finansijska sigurnost treba da zamijeni socijalnu pomoć, čiji iznos je do sada bio različit u pojedinim pokrajinama. To nije primanje koje je bezuslovno zagarantovano. Taj iznos će primati ona lica koja nemaju vlastitih sredstava kojima mogu pokriti svoje i potrebe svojih članova porodice.

Osobe koje su sposobne za rad moraju da stoje radnom tržištu na raspolaganju. Ukoliko se odbije moguće zaposlenje, uskraćuje se finansijska podrška za polovinu. U izuzetnim slučajevima može doći i do potpunog uskraćivanja finansiranja.

Ko ima pravo na zagarantovanu finansijsku podršku

Pravo na zagarantovanu finansijsku podršku imaju one osobe koje nema-

ju vlastitih sredstava, kao ni primanja iz nekog osnova (kao npr. primanja koja proizilaze iz socijalnog osiguranja) i tako nisu u mogućnosti da pokriju svoje i potrebe svojih članova porodice.

Migranti imaju pravo na ova primanja ukoliko imaju boravnu dozvolu „Daueraufenthalt EG“, „Daueraufenthalt – Familienangehörige“ neograničenu ili neku drugu boravnu dozvolu.

Isto tako na ta sredstva imaju pravo i oni kojima je priznat azil, osobe koje imaju poseban status (subsidiär Schutzberechtigte), EU, EWR građani, kao i građani Švajcarske.

Koliko iznosi zagarantovana finansijska sigurnost?

Visina te finansijske podrške se orijentiše prema minimalnoj neto penziji, a to su u ovom momentu 744 eura mjesečno za one koji žive sami, a za bračne parove 1.116 eura. Ako u istom domaćinstvu žive djeca, pripada im 134 eura, a od četvrtog djeteta se ta suma smanjuje na 112 eura. U to je integrisano 25% od troškova stana, zavisno od toga da li primalac posjeduje vlastiti stan ili stanuje besplatno kod porodice.



Foto: Thorben Wengert/pixelo.de

Visina ovih primanja podrazumijeva minimalni standard. Pokrajine mogu pored ove sume i samostalno da odobre dodatna sredstva.

Iako je ova, prema potrebama zagarantovana suma, jedna važna socijano-politička mjera, ona ne može u potpunosti spriječiti siromaštvo i socijalno srozavanje. Zato se ta mjera mora još izgrađivati i dopunjavati. Austrija treba zagarantovanu sigurnost koja u potpunosti spriječava siromaštvo i koja omogućuje normalan život. Novčanih sredstava sigurno ima dovoljno. Uostalom, Austrija spada u četiti najbogatije države u Evropskoj uniji, a na svjetskoj listi je na ponosnom 10. mjestu ♦

Ostale detalje možete pričitati na 4. stranici ovog izdanja.

migrare pita!

„USPJEŠNA INTEGRACIJA ZNAČI RAVNOPRAVNO UČEŠĆE“

dr. Michaela Petz u intervjuu

Wels ima oko 58.600 stanovnika, a od toga su 16% osobe koje nemaju austrijsko državljanstvo. Radnička komora u Welsu se već godinama zalaže za zajedništvo i uzajamno poštovanje svih ljudi, bez obzira da li imaju migrantsko porijeklo ili ne. Koje aktivnosti i korake na ovom putu preduzima Radnička komora u Welsu ispričaće nam dr. Michaela Petz, upravnica ove okružne filijale.

migrare: Radnička komora u Welsu je već godinama važna adresa za migrante i migrantkinje. Šta nudi ova ustanova migrantima i zašto se angažuje Radnička komora u Welsu.

Michaela Petz: U najvećoj mjeri savjetujemo i zastupamo migrante i migrantkinje iz Welsa u oblastima radnog i socijalnog prava. Pri tome nam veoma mnogo pomažu kolegice i kolege od migrare koji su zaposleni u Welsu.

Pod uspješnom integracijom migranata i migrantkinja podrazumijevamo prije svega ravnopravno šanse kod izbora zanimanja, plata, obrazovanja, stambenom području, kao i učešće u političkom i socijalnom životu.

migrare: Koje mjere preduzima Radnička komora Wels da bi pospjela zajedništvo doseljenika i domaćeg stanovništva u Welsu?

Michaela Petz: Zahvaljujući izvanrednoj suradnji sa Magistratom Wels, Integracionim biroom, BFI/FAB i kulturnim udruženjima u Welsu, pokušavamo putem raznih projekata i priredbi da se sve više približimo ovoj temi. Tu ubrajamo takođe našu suradnju u stvaranju vodiča za integraciju (Intergationsleitbild), u forumu za migraciju, kao i učešće Radničke komore u projektu „Mjesec respekta i tolerancije“.

AK Regionalna podružnica Wels

Roseggerstr. 8
4600 Wels
Email: wels@akoee.at
Tel.: 050/6906 - 5318
Fax: 050/6906 - 5399

Mi se takođe jasno distanciramo od rasističkih i separatističkih tendencija kao što je npr. bila ideja da se uvedu testovi njemačkog jezika kod dodjele stanova u Welsu ili zahtjevima da se uvede zabrana prosjačenja u Welsu.

U našem „radnom društvu“ se društvena pozicija definiše u prvom redu prema pristupu radnom tržištu i mogućnosti poslovnog mobiliteta. Da bi se ta pozicija postigla potrebno je ispuniti jedan od najvažnijih uslova, a to je mogućnost daljnje kvalifikacije i obrazovanja.

Mi se angažujemo i u ovoj oblasti, tako što nudimo obrazovno savjetovanje i u suradnji sa AMS i BFI nudimo informacije i savjetovanje pri izboru zanimanja.

Kroz zajednički projekat: „Raznolikost cijeniti, raznolikost koristiti“ (Vielfalt schätzen vielfalt nutzen“) nastojimo da promijenimo sliku u glavama mnogih. Organizujemo takođe i razne dijaloge i partnerstva za aučenje u poduzećima, čiji je cilj da se raznolikost nauči cijeniti i da se otkloni strah od nepoznatog.

migrare: migrare je još od 1990. godine važan partner Radničke komore u Welsu. Na kojim područjima, po Vašem mišljenju, ta suradnja treba još u budućnosti da se jača?

Michaela Petz: Prije svega u pogledu



Foto: AK ÖÖ

senzibilizacije i u oblasti obrazovanja i dokvalifikacije bi se suradnja još više trebala da razvija. ♦

migrare Wels

- pravno i socijalno savjetovanje
- životno, socijalno i zdravstveno savjetovanje
- jezici:
njemački, bosanski-hrvatski-srpski, turski, albanski i engleski

Roseggerstraße 10/1
4600 Wels
Tel.: 07242/73879, 73880
Fax: 07242/73879-14

Savjetovanje:

Po 08:00 - 12:00 -----
Di -----
Sr 08:00 - 12:00 16:00 - 18:00
Če 08:00 - 12:00 14:00 - 18:00
Pe 08:00 - 12:00 -----

Informativni seminari o izboru za- nimanja za učenike osnovnih škola sa migrantskim porijeklom i njihove roditelje



Omladina migrantskog porijekla ima u odnosu na svoje austrijske vršnjake otežan pristup obrazovanju, i samim tim i radnom tržištu. Zakonski uslovi, nivo obrazovanja, socijalno porijeklo kao i radno iskustvo roditelja (npr. diskriminacija i dekvifikacija na radnom tržištu), često navodi učenike/učenice migrantskog porijekla da skrate svoj obrazovni put ili da izbor budućeg zanimanja ograniče samo na određene branšame.

Istovremeno se u obrazovnom sistemu osjeća i nedostatak interkulturalnog znanje

i kompetentnosti u pogledu na pratnju i podršku učenika/učenice migrantskog porijekla.

Za migrare su ta iskustva bila motivacija da, po nalogu AMS-a Gornje Austrije i u kooperaciji sa Institutom za obrazovanje i savjetovanje nezaposlenih (IAB), koncipira projekat za obrazovnu i stručnu orijentaciju, te da taj projekat realizuje u periodu od januara do jula 2010. u gornjoaustrijskim školama za učenike 7. razreda osmogodišnje škole (3. Hauptschule). 23 seminara, koji su održani u BIZ centrima (Informativni centar za zanimanja Servisa za radno tržište AMS) u Linzu, Welsu, Stayeru i Vöcklabrucku, posjetilo je 350 mladih migranata. Posebno težište ove stručne orijentacije bile su teme vezane za migraciju, otkrivanje sopstvenih sposobnosti i motivacija da se uopšte započne obrazovanje. Uz to su bila predstavljena poduzeća, koja su zajedno sa svojim učenicima na zanatu izvještavali iz prakse. Nakon seminara održani su večernji roditeljski sastanci, kojima je prisustvovalo 162 roditelja. Pri

tome su roditelji dobili informacije o austrijskom školskom sistemu kao i o postojećim mogućnostima daljnje školovanja njihove djece. Migrare saradnici/saradnice su pružili podršku i na maternjim jezicima.

Nekoliko izjava učesnika seminara:
„Rijetko sam u svom 30-godišnjem nastavničkom radu imao priliku da sudjelujem tako dobro osmišljenom i u velikoj mjeri djelotvoranom seminaru o izboru zanimanja za učenike.“ *Walter Reschauer, nastavnik, HS 5 u Linzu*

„Rado sam sudjelovao u seminaru. Moje mišljenje o tome je kratko i jasno: Jedan veoma uspješan projekat. Posebno mi se dopala slobodna i fleksibilna diskusija sa mladima, koja je ostavila dovoljno vremena za sva otvorena pitanja nakon prezentacije našeg poduzeća. Takođe i sama ideja da jedan učenik iz našeg poduzeća bude prisutan odigrala je veliku ulogu.“
mag. Christian Nörpel, Uprava za školovanje i kvalifikaciju poduzeća E-Werka Wels♦

Specijalna ponuda za posjetioce spomen području Mauthausen

„Spomen područje u nekadašnjem Koncentracionom logoru Mauthausen ne treba simbolizovati ni mržnju ni odmazdu. Ono je nijemi svjedok koji opominje da se nikada ne smije zaboraviti kuda može dovesti neljudstvo i nedostatak respekta prema ljudskom životu.“

Spomen područje Mauthausen

Više od dvijesto hiljada ljudi godišnje posjećuje spomen područje Koncentracionog logora u Mauthausenu. Pažnja se posebno posvećuje adekvatnoj, pedagoškoj i didaktičkoj pratnji posjetilaca spomen područja koncentracio-

nog logora. S obzirom na činjenicu da broj stranih posjetilaca raste, posjeta se može organizovati sa vodičem na njemačkom i engleskom jeziku, a po narudžbi takođe i na talijanskom, turskom, bosanskom-hrvatskom-srpskom, ruskom, poljskom ili albanskom jeziku. Pored standardnog nudi se takođe i tematsko vodjenje grupa kroz spomen područje logora, pri čemu se posebno pridaje pažnja individualnim pitanjima.

Takođe i migrare - grupa žena „Vrijeme za tebe“ (Zeit für Dich), zajedno sa ženama iz Predsjedništva Sindikata Gornje Austrije (ÖGB OÖ) posjetila je nekadašnji Koncentracioni logor. Specijalna tema ove posjete je bila položaj

ženskih zatvorenika Koncentracionog logora. Sadržaj vođenja je posjetiteljka ma preveden na turskom i bosanskom-hrvatskom-srpskom jeziku.♦



Republički ženski odbor Sindikata Gornje Austrije i migrare-grupa „Vrijeme za tebe“ (Zeit für dich) u posjeti nekadašnjem koncentracionom logoru

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

ZAGARANTOVANA FINANSIJSKA SIGURNOST (Mindestsicherung) – Detalji

4 pitanja upućena mag.-u Michael Wall, ekspertu odjela za socijalna pitanja u Vladi gornje Austrije

1. Nacionalna skupština je odobrila ugovor između savezne i pokrajinskih vlada o zagaranjanoj finansijskoj sigurnosti (Mindestsicherung). Po ovoj odluci trebala bi ta mjera da stupi na snagu od 1. septembra ove godine. Da li to vrijedi i za područje Gornje Austrije? Ako to nije slučaj, da li će se isplaćivati unazad?

U Gornjoj Austriji treba da od 1. januara 2011. godine stupi na snagu zakonska osnova o zagaranjanoj finansijskoj sigurnosti (Mindestsicherung). Pored toga je planirano da se već od septembra 2010. godine počnu primjenjivati pojedine stavke ovog dogovora, da se donese uredba o socijalnoj pomoći. Pošto dogovor između Savezne vlade i pokrajina o najnižem standardu treba već da počne da se primjenjuje, samim tim se i rješava pitanje isplate unazad.

2. Ima li razlike između prijedloga plana koji je donesen u Gornjoj Austriji i onoga koji je zaključen u parlamentu? Koliko iznosi ta novčana podrška i koji uslovi moraju da budu ispunjeni da bi se taj novac dobio?

Gornjoaustrijski prijedlog zakona se bazira na osnovnoj ideji prijašnjeg Zakona o socijalnoj pomoći, samo je još malo proširen. Tako npr. osnovni uslovi koji se moraju ispuniti ostaju nepromijenjeni, samo su još navedeni dodatni koji se mogu uz to navesti. Između ostalog će se naročita pažnja posvetiti djeci koja žive u familijama sa niskim primanjima. Isto tako je predviđena pojačana podrška osobama koje se nađu u teškoj situaciji, kao i mjere koje doprinose stabilizovanju takvog stanja. Što se tiče visine tih primanja još

nije donesena definitivna odluka o tome. Za sada je u svakom slučaju sigurno da se pokrajinska Vlada Gornje Austrije slaže sa prijedlogom Savezne vlade. Mnogi koji stiču pravo na ova primanja, kao što su npr. osobe koje same odgajaju svoju djecu, osjetiće znatno poboljšanje, a svi drugi koji su do sada primali slična primanja neće biti stavljeni u lošiji položaj.

3. Gdje se mogu podnijeti zahtjevi za ova primanja i od kada?

Kao što je već do sada bila praksa, ti zahtjevi se mogu postaviti u nadležnoj opštini na odjelu za socijalna pitanja, nadležnoj podružnoj upravi kao i kod Gornjoaustrijske vlade. Novo će biti da se ti zahtjevi ubuduće mogu postaviti i kod nadležnog Servisa za radno tržište (AMS-a). Lica koja već primaju socijalnu pomoć ne moraju ponovo da postavljaju zahtjev.

4. Postoje li posebni uslovi koje moraju ispuniti osobe koje nemaju austrijsko državljanstvo?

Do sada su pravo na socijalnu pomoć imale osobe koje su nastanjene u Austriji, tj. imaju ovdje legalni boravak. To će i dalje ostati tako, samo što će one ciljane grupe koje mogu da dobiju ta finansijska sredstva biti konkretno nabrojane. To će izgledati otprilike ovako:

- Osobe kojima je priznat azil ili koje imaju poseban status (subsidiär Schutzrechtigte)
- EU/EWR građani, građani Švajcarske i članovi njihovih porodica, pod uslovom da primanjem ove pomoći ne gube pravo na boravak u Austriji.
- Osobe koje imaju boravnu dozvolu „Daueraufenthalt EG“ ili „Daueraufenthalt Familienangehörige“, sa boravnom dozvolom na 10 godina (Niederlassungsnachweis) ili sa neograničenom dozvolom za boravak
- Osobe koje imaju drugu vrstu trajnog boravka u zemlji ukoliko primanjem ove pomoći ne gube pravo na boravak u Austriji♦



migrare CH-Q ponuda nominovana za integracijsku nagradu ORF-a (ORF Integrationspreis)

Ove godine je prvi put od strane ORF-a, austrijskih firmi i zastupničkih udruženja raspisana i dodijeljena austrijska integracijska nagrada (Integrationspreis).

Od preko 360 projekata koji su konkurisali za ovu nagradu u uži krug (prva 4 projekata) je izabran migrare projekat „Kompetencijski profil po CH-Q metodi za osobe sa migracijskim porijeklom“ u kategoriji „obrazovanje i osposobljavanje“. Kod dod-

jele nagrade 7. juna, migrare projekat nije osvojio prvu nagradu, ali je migrare primilo posebno priznanje za naročiti angažman i rezultate koji su postignuti ovim projektom ♦

direkt Jahrgang 16, Nr. 3/2010
ÖGB-Info Nr. 6/2010, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH